

COMMUNE DE BAYONNE
Département des Pyrénées-Atlantiques - Arrondissement de Bayonne

SEANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 7 DECEMBRE 2022
DELIBERATION N° DE-2022-218

L'an deux mil vingt-deux, le 7 décembre, le Conseil municipal dûment convoqué, s'est réuni l'Hôtel de ville, salle du conseil municipal, sous la présidence de Monsieur Jean-René ETCHEGARAY, Maire. La séance a été ouverte à 17h30.

Nombre de conseillers municipaux en exercice : 45

Présents :

M. ETCHEGARAY, Mme DURRUTY, M. UGALDE, Mme HARDOUIN-TORRE, M. CORRÉGÉ, Mme LOUPIEN-SUARES (jusqu'à 20h40), M. LACASSAGNE, Mme MARTIN-DOLHAGARAY, Mme CASTEL, M. ALQUIÉ, Mme MEYZENC, M. PARRILLA ETCHART, Mme DUHART, M. AGUERRE, Mme BRAU-BOIRIE, Mme BISAUTA, M. ARCOUET, Mme LARRÉ M. SALANNE, M. PAULY, Mme VOISIN, M. DAUBISSE, Mme MOTHES, M. ALLEMAN, M. SÉVILLA, Mme ZITTEL (à partir de 18h24), M. ERREMUNDEGUY, M. SUSPERREGUI (à partir de 19h06), M. BOUTONNET-LOUSTAU (à partir de 20h58), Mme DELOBEL, M. DUZERT, M. ESTEBAN, Mme LIOUSSE, Mme DUPREUILH, M. ETCHETO (à partir de 19h25), Mme BROCARD (à partir de 21h08), Mme HERRERA LANDA, M. ABADIE, M. BERGÉ.

Absents représentés par pouvoir :

M. MILLET-BARBÉ à M. CORRÉGÉ, Mme LAUQUÉ à M. LACASSAGNE, M. LAIGUILLON à M. UGALDE, Mme LARROZE-FRANCEZAT à M. ALLEMAN, M. SUSPERREGUI à Mme DELOBEL (jusqu'à 19h06), Mme CAPDEVIELLE à M. ETCHETO (à partir de 19h25), M. ETCHETO à Mme DUPREUILH (jusqu'à 19h25), Mme BROCARD à Mme LIOUSSE (jusqu'à 21h08)

Absent(s) :

Mme LOUPIEN-SUARES (à partir de 20h40 pour le vote des délibérations n° DE-2022-226 à 261), Mme ZITTEL (jusqu'à 18h24 pour le vote des délibérations n° DE-2022-201 à 203), Mme BENSOUSSAN, M. BOUTONNET-LOUSTAU (jusqu'à 20h58 pour le vote des délibérations n° DE-2022-201 à 227), Mme CAPDEVIELLE (jusqu'à 19h25 pour le vote des délibérations n° DE-2022-201 à 207)

Secrétaire :

M. ERREMUNDEGUY

Entendu le rapport de Mme CASTEL,

OBJET : CULTURE ET PATRIMOINE – Médiathèque - Action de médiation autour des fonds basques en partenariat avec le CIAP - Signature d'un contrat de travail pour un intervenant.

À l'invitation du Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine (CIAP), la Médiathèque exposera deux ouvrages traduits en basque par Joanes Leizarraga en

1571, comme "Objets invités" du CIAP, du 3 janvier au 31 mars 2023 : Jesus Christ gure jaunaren testamentu berria et Kalendrera eta A.B.C.

Ces deux documents que la Médiathèque conserve dans ses réserves, sont les premiers ouvrages imprimés en langue basque après le livre Linguae Vasconum Primitiae de Benat Etxepare (conservé à la Bibliothèque nationale de France).

Avec sa traduction en basque du Nouveau Testament, Joanes Leizarraga, pasteur de Labastide-Clairence, inaugure le mouvement de promotion de la langue basque qui se développe au 16e siècle à l'instigation de Jeanne d'Albret (1555-1572), reine de Navarre et mère du futur Henri IV.

Plusieurs actions de médiation accompagneront cette exposition durant le premier trimestre 2023 : conférences, ateliers jeune public et présentations d'ouvrages anciens en langue basque issus des réserves de la Médiathèque.

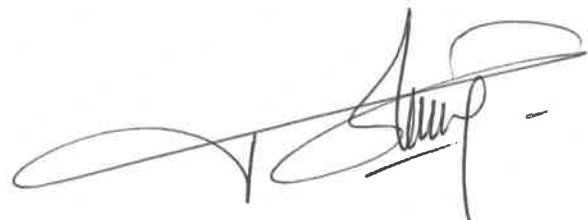
Le mardi 21 février 2023, le CIAP et la Médiathèque accueilleront Céline Mounole, maître de conférences à l'université de Pau et des Pays de l'Adour, pour une conférence sur Joanes Leizarraga et les premiers ouvrages imprimés en langue basque.

Céline Mounole sera rémunérée suivant les recommandations tarifaires du Centre national du Livre. La rémunération de son intervention est fixée à 170,86 € (cent soixante-dix euros et quatre-vingt-six centimes) brut.

Il est ainsi demandé au Conseil municipal d'autoriser Monsieur le Maire à signer le contrat de travail correspondant.

Ont signé au registre les membres présents.

Adopté à l'unanimité



Jean-René ETCHEGARAY
Maire de Bayonne

Par délégation du Maire
David Tollis
Directeur général des services